

**ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ**

ΜΑΡΙΑ ΣΠΥΡΙΔΟΠΟΥΛΟΥ

Αναπληρώτρια καθηγήτρια Γαλλικής Λογοτεχνίας

(ΦΕΚ 2461/20.8.2024, τ. Γ')

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ & ΕΡΓΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αθήνα

Μάρτιος 2024

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**
- 2. ΣΠΟΥΔΕΣ**
- 3. ΠΕΔΙΑ ΕΡΕΥΝΑΣ – ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ**
- 4. ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑ**
- 5. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**
- 6. ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ ΣΕ ΑΕΙ**
- 7. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ**
- 8. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΜΠΣ**
- 9. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΗΣ ΔΙΑΤΡΙΒΗΣ**
- 10. ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΑΣΚΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ**
- 11. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ**
- 12. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΕΡΓΟ-ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ**
- 13. ΣΥΝΕΔΡΙΑ-ΟΜΙΛΙΕΣ-ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ**
- 14. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ**
- 15. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ/ΗΜΕΡΙΔΩΝ**
- 16. ΛΟΙΠΟ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΟ/ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΟ**
- 17. ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ, ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑ**
- 18. ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΕΡΓΟ**
- 19. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ**
- 20. ΕΤΕΡΟΑΝΑΦΟΡΕΣ**

1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Όνοματεπώνυμο: Μαρία Σπυριδοπούλου
Ιδιότητα: Μόνιμη Επίκουρη καθηγήτρια
Διεύθυνση εργασίας: Φιλοσοφική Σχολή, Πανεπιστημιούπολη, Ζωγράφου 157 84
Τηλέφωνα: 6948/522 222
Ηλεκτρ/κή διεύθυνση: spiridop@frl.uoa.gr

2. ΣΠΟΥΔΕΣ

Διδακτορικό δίπλωμα

2004 Διδακτορικό δίπλωμα του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (Τομέας Λογοτεχνίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας), με θέμα «La typologie de la métaphore nominale dans la poésie surréaliste française et grecque: sa nouvelle identité et ses figures de l'innovation» (σσ. 327). Επιβλέπων καθηγητής: κος Ζαχαρίας Σιαφλέκης (λόγω μετακίνησής του στο ΕΚΠΑ, το 2002 ορίστηκε ο καθ. Γιώργος Φρέρης).

Υποτροφία

1994 Υπότροφος του Ιταλικού Υπουργείου Εξωτερικών με ερευνητικό θέμα: «Διαπλοκές ιταλικού βερισμού, γαλλικού νατουραλισμού και ελληνικής ηθογραφίας» (επιβλέπων καθηγητής Massimo Peri, Dipartimento dell'Antichità, Istituto di Studi Bizantini e Neogreci, Padova)

Πτυχίο

1988 Πτυχιούχος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Βενετίας (Ca' Foscari). Βαθμός «άριστα» (9,43).

Απολυτήριο

1979 Β' Γυμνασίου Θηλέων Καλλιθέας. Βαθμός «Λίαν Καλώς» (17)

3. ΠΕΔΙΑ ΕΡΕΥΝΑΣ-ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ

- Γυναικεία γραφή και γαλλική λογοτεχνία με έμφαση στις γυναίκες συγγραφείς του 18ου και 19ου αιώνα. Στο πλαίσιο αυτό με απασχολεί η διαμόρφωση του λογοτεχνικού κανόνα και ο τρόπος με τον οποίο οι λογοτέχνιδες διαχειρίζονται μυθοπλαστικά τις δυσκολίες ένταξής τους στο λογοτεχνικό πεδίο και την αυτοαναφορική μορφή της γυναίκας-συγγραφέως (βλ. Félicité de Genlis, Adélaïde Dufrénoy και Ulliac Tremadeure). [Καρπός του ερευνητικού αυτού ενδιαφέροντος είναι η εγκαίνιαση της νέας εκδοτικής σειράς «Λίγεια» στις εκδόσεις Ροές, με θεματικό άξονα τη γυναικεία γραφή και γυναίκες συγγραφείς, με έμφαση στη γαλλική λογοτεχνία]
- Γαλλικός Υπερρεαλισμός με έμφαση στη θεματική της γυναίκας σουρεαλίστριας στο χώρο των γραμμάτων και των τεχνών. Στο πλαίσιο αυτό ερευνώ τον ρόλο που διαδραμάτισε την περίοδο 1930-1960 και με απασχολεί η γυναικεία πρωτοποριακή γραφή (και εικονογραφία) και τα ιδιαίτερα λογοτεχνικά είδη της.
- Γαλλική και συγκριτική φιλολογία, με έμφαση στη γαλλόφωνη λογοτεχνία και σε έννοιες όπως η εξορία, το τραύμα, η μνήμη, translinguisme και transculturalisme, η χωρικότητα, η αυτομυθοπλασία [Εκτός από τους Μάριο και Ζιζέλ Πρασινός και την Ασιά Τζεμπάρ, με απασχολεί το έργο του Alain Glykos και το γαλλόφωνο έργο της Μέλπως Αξιώτη και Μαργαρίτας Λυμπεράκη]
- Γυναικεία ταξιδιωτική λογοτεχνία και Ελλάδα
- Ιστορία της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας.
- Θεωρία της λογοτεχνίας.

4. ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑ & ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Γαλλικά: άριστη γνώση

Ιταλικά: άριστη γνώση

Αγγλικά: καλή γνώση

Λειτουργικά συστήματα προσωπικών υπολογιστών MS-Windows

Εφαρμογές γραφείου (MS Office 2016, Open Office)

Χρήση διαδικτύου και εργαλείων Web 2.0, αναζήτηση στον παγκόσμιο ιστό, κοινωνικά δίκτυα, σύγχρονη και ασύγχρονη επικοινωνία (τύπου Skype, Webex κτλ.)

5. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

5.1 Πανεπιστήμιο Αθηνών

22.12.2021 Μόνιμη Επίκουρη καθηγήτρια (ΦΕΚ Μονιμοποίησης: 3137, τ. Γ'/22.12.2021)

2018-2021 Επίκουρη καθηγήτρια επί θητεία της Γαλλικής Λογοτεχνίας (ΦΕΚ αρχικού διορισμού: 520. τ. Γ'/9/5/2018. ΦΕΚ διορισμού με αναδρομική ισχύ: 1351, τ. Γ'/12/8/2019)

5.2 Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

2004-2008 Συμβασιούχος Λέκτορας «Ξενόγλωσση Θεατρική Ορολογία και Μετάφραση» (Π.Δ. 407/80) στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Παν/μίου Πελοποννήσου.

2008- Μάιος 2018
ΕΕΠ στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου με αντικείμενο «Ξενόγλωσση Θεατρική Ορολογία και Μετάφραση».

5.3 Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

2013-2023 Μέλος Σ.Ε.Π (Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό Προσωπικό) στο πρόγραμμα *Σπουδες στον Ευρωπαϊκό Πολιτισμό*, στη Θεματική
2005-2011 Ενότητα «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας».

5.4 Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης

2010-17

2020-22 Καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας και διοικητικής ορολογίας (français de spécialité) στην Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (ΕΣΔΔΑ).

2017 Ανάθεση συγγραφής εκπαιδευτικού υλικού (8 διδακτικές ενότητες γαλλικής γλώσσας και ορολογίας, niveau avancé) από την Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (ΕΣΔΔΑ).

2006-2009 Καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας και διοικητικής ορολογίας (français de spécialité) στην Εθνική Σχολή Τοπικής Αυτοδιοίκησης (ΕΣΤΑ).

5.5 Università degli Studi di Padova

1989-1991 Λέκτορας ελληνικής γλώσσας στο Τμήμα Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών (Dipartimento di Scienze dell'Antichità, sezione di studi Bizantini e Neogreci), με υπεύθυνο τον καθηγητή νεοελληνικής λογοτεχνίας κ. Massimo Peri.

5.6 Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης Λογοτεχνίας & Επιστημών (ΕΚΕΜΕΛ)

2004-2010 Διδάσκουσα θεατρικής, λογοτεχνικής και δοκιμιακής μετάφρασης στο Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης Λογοτεχνίας & Επιστημών (ΕΚΕΜΕΛ) από τα ιταλικά στα ελληνικά

5.7 Istituto Italiano di Cultura di Atene

2012 Καθηγήτρια μετάφρασης κλασικής και σύγχρονης ιταλικής λογοτεχνίας στο Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών.

5.8 Διεθνές Κέντρο Συγγραφέων και Μεταφραστών της Ρόδου

7-8/2/2010 Εργαστήριο μετάφρασης λογοτεχνικών και δοκιμιακών κειμένων, διάρκειας 8 ωρών.

5.9 Εκδόσεις

2023-σήμερα Υπεύθυνη της νέας σειράς «Λίγεια» των εκδόσεων ΡΟΕΣ, με έργα γυναικών συγγραφέων ή με θεματικό άξονα τη γυναικεία γραφή (βλ. βεβαίωση)

2008- σήμερα Εισηγήτρια προτάσεων κλασικής ευρωπαϊκής λογοτεχνίας και υπεύθυνη της σειράς κλασικής λογοτεχνίας «Οι Κλασικοί» των εκδόσεων Printa/Ροές.

2008 Υπεύθυνη των μεταφραστικών προτάσεων της γαλλικής και ιταλικής λογοτεχνίας των εκδόσεων Printa/Ροές για το Πρόγραμμα «Culture 2007-2013» της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ΓΔ Εκπαίδευση και Πολιτισμός (με έγκριση χρηματοδότησης για 4 βιβλία).

2000-2003 Εισηγήτρια λογοτεχνικών βιβλίων γαλλικής και ιταλικής γλώσσας στις εκδόσεις ΚΕΔΡΟΣ & υπεύθυνη των μεταφραστικών προτάσεων για το Πρόγραμμα «Culture 2000» της Ευρωπαϊκής ένωσης για το έτος 2002 (τομέας Ευρωπαϊκής, Καλλιτεχνικής και Λογοτεχνικής Δημιουργίας) (με έγκριση χρηματοδότησης για 3 λογοτεχνικά βιβλία).

1993-1995 Επιμελήτρια-διορθώτρια στις εκδόσεις ΠΑΤΑΚΗΣ, κατόπιν παρακολούθησης σεμιναρίου με την καθηγήτρια νεοελληνικής γλώσσας και γλωσσολόγο κ. Άννα Ιορδανίδου.

1991-2000 Εισηγήτρια βιβλίων γαλλικής και ιταλικής λογοτεχνίας στις εκδόσεις ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ.

5.10 Πρακτορείο Συγγραφικών Δικαιωμάτων

2000-2003 Ιδρύτρια του Πρακτορείου Συγγραφικών Δικαιωμάτων «Ekati Literary Office», με έδρα στην Αθήνα και αντικείμενο την προώθηση της ελληνικής λογοτεχνίας στην Ιταλία και της ισπανόφωνης (Βολιβία, Αργεντινή) στην Ελλάδα. Παράρτημα στην Ιταλία με υπεύθυνο τον κ. Claudio Cinti.

5.11 Εκπαιδευτικός Οργανισμός Καρραρήγας

1992-1994 Καθηγήτρια γαλλικής και ιταλικής γλώσσας στο Παράρτημα Αμαρουσίου και Καλλιθέας. Βοηθός του γαλλικού τμήματος στο Παράρτημα Αμαρουσίου με αντικείμενο τη σύνταξη εκπαιδευτικού υλικού για τη γαλλική γλώσσα.

5.12 Δραστηριότητες στη Βενετία

1984-85 Μεταφράστρια πανεπιστημιακών πιστοποιητικών και διοικητικών εγγράφων στο Προξενείο της Βενετίας.

1988-1989 Accompagnatrice σε γκρουπ Γάλλων τουριστών στο γραφείο Jesolo και ξενάγηση με θεματική διαδρομή «Venise mineure».

1988-1990 Διδάσκουσα νεοελληνικής γλώσσας στο Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών της Βενετίας.

1989 Αναπληρωματική γραμματέας της Ελληνικής Κοινότητας Βενετίας (Ιούλιος-Αύγουστος).

6. ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ ΣΕ Α.Ε.Ι.

6.1 Προπτυχιακά μαθήματα

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (ΕΚΠΑ)

- Αφηγηματικά είδη και τεχνικές από τον Κρετιέν και Τρουά στον Φλωμπερ (ΜΥΕ, 6410173)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL408/>
- Η Γυναικεία Γραφή στη Γαλλική λογοτεχνία (ΜΥΕ, 6410171)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL409/>
- Αριστοτελικές αρχές στο Γαλλικό θέατρο (ΜΥΕ, 601077)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL435/>
- Αξίες και αρχέτυπα σε θεατρικά κείμενα του γαλλικού κλασικισμού (601014)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL498/>

- Γυναικείες παρουσίες/απουσίες στον Σουρεαλισμό (MEE, 6410193)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL516/>
- Έρωτας και Ιδανικά από το Μεσαίωνα στην Αναγέννηση (MY, 641017)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL584/>
- Μέθοδοι συγγραφής πανεπιστημιακής εργασίας (MEE, 6410150: σε συνδιδασκαλία με τον κ. Παρασχά
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL559/>

Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Παν/μίου Πελοποννήσου

(2004-2015)

Ιστορία Ευρωπαϊκού Θεάτρου: 17ος-18ος αι. (Y)
 Δραματολογία Παγκοσμίου Θεάτρου I (17ος-18ος αι.) (Y)
 Ευρωπαϊκά λογοτεχνικά ρεύματα: 19ος-20ός (εαρινό εξ. ακαδ. έτους 2009-10) (Y)
 Δραματολογία Ευρωπαϊκού Θεάτρου: 19ος αι. (Y)
 Ιστορία Παγκοσμίου Θεάτρου II: 17ος-18ος (Y)
 Ιταλική γλώσσα και θεατρική ορολογία I, II (YE)
 Γυναίκες και παραστατικές τέχνες στον Σουρεαλισμό (EE)
 Θεωρία και πρακτική της θεατρικής μετάφρασης (EE)

(2015-2018)

(01YE018) Ιστορία & Δραματολογία Παγκοσμίου Θεάτρου II: 17ος-18ος (Y)
 (01YE100) Μεθοδολογία της έρευνας: Ζητήματα γραφής & επιμέλειας εργασίας (Y)
 (34EX039) Γυναικείες παρουσίες/απουσίες στις Πρωτοπορίες (EE)
 (34EX029) Θεωρία και κριτική της θεατρικής μετάφρασης (EE)

Ελληνικό Ανοικτό πανεπιστήμιο

2005-11

2013-23 Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας από τον 6ο έως τον 20ό αιώνα

Università degli Studi di Padova

1989-1991 Διδασκαλία ελληνικής γλώσσας

- Στο πλαίσιο του μαθήματος «Ελληνική Λογοτεχνία 20ός αι.» του καθηγητή κ. Massimo Peri, έκανα το σεμιναριακό μάθημα με θέμα «Σχέσεις γαλλικού και ελληνικού υπερρεαλισμού»
- Στο πλαίσιο του μαθήματος «Νεοελληνική Ποίηση: 20ός αι.» του καθ. Massimo Peri, έκανα τα σεμιναριακά μαθήματα με θέμα: α) «Οι μεταφράσεις του Ζολά στην ελληνική γλώσσα, σχέσεις γαλλικού νατουραλισμού και ελληνικής ηθογραφίας», β) «Τα χαρακτηριστικά της ελληνικής ποιητικής

γενιάς του '70: ερμηνευτική προσέγγιση και ανάλυση της ποίησης του Νάσου Βαγενά»

6.2 Μεταπτυχιακά μαθήματα

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (ΕΚΠΑ), ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»

- Ιστορία και ρεύματα της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας (ΜΥ, 2017-2018, 2020-21, 2023-24, χειμερινό εξάμηνο)
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL538/>
- Συγκριτική Λογοτεχνία (ΜΥ κατεύθυνση λογοτεχνία-πολιτισμός, FRL550, εαρινό εξάμηνο 2023-24)
- Συμμετοχή στο Μεταπτυχιακό σεμινάριο/συμβουλευτική για ζητήματα των διπλωματικών εργασιών (Κατεύθυνση Μετάφρασης & Κατεύθυνση Λογοτεχνίας-Πολιτισμού, 2020-2021, εαρινό εξάμηνο).
- Εργαστήριο I: Λογοτεχνική μετάφραση-Πεζογραφία (ΜΥ κατεύθυνση Μετάφρασης, FRL 451).
<https://eclass.uoa.gr/courses/FRL451/> (2019-2020, χειμερινό εξάμηνο)
- Δύο συνεδρίες στο πλαίσιο του μαθήματος της κ. Βασιλικής Λαλαγιάννη «Γαλλόφωνη Διαπολιτισμικότητα και Ταυτότητες» (κατεύθυνση Λογοτεχνίας-Πολιτισμού, επιλεγόμενο μάθημα): 31/10/2018: Gisèle Prassinos & 21/11/2018: Assia Djebbar.

Τμήμα Θεατρικών Σπουδών (Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου), ΠΜΣ «Δραματική τέχνη και παραστατικές Τέχνες στην Εκπαίδευση και στη δια Βίου Μάθηση»

- «Η συγγραφή της επιστημονικής εργασίας» (σεμιναριακό μάθημα) 08/11/2015.
- «Η συγγραφή της επιστημονικής εργασίας» (σεμιναριακό μάθημα) 22/10/2016.

Διαπανεπιστημιακό Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα «Μετάφραση και Μεταφρασεολογία» (ΕΚΠΑ)

- Λογοτεχνική Μετάφραση στην ιταλική κατεύθυνση:
2006-2007: χειμερινό & εαρινό εξάμηνο
2008-2009: χειμερινό εξάμηνο.

7. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Τμήμα Θεατρικών Σπουδών Πανεπιστημίου Πελοποννήσου

(Επιβλέπουσα θεωρητικού μέρους, κατεύθυνση: Παραστατικές Τέχνες)

1. Ζωής Σεγκάι, *Η προβληματική της σχέσης πατέρα-κόρης μέσα από λογοτεχνικά κείμενα* (2017).
2. Γιαννοπούλου Γεωργία, *Συγκριτική ανάλυση της Μήδειας των Ευριπίδη, Σενέκα και Μίλερ και ερμηνευτική προσέγγιση του ρόλου στο Αμφιλύκης τέλος* (2015).
3. Καλαντζή Μαρία, *Αμφιλύκης τέλος, μια νέα σκηνοθετική προσέγγιση του device theatre* (2015).
4. Κοτσίνη Μαρία, *Η θυγατρότητα ως μυθοπλασία και αναπάρασταση στο έργο της Μαργαρίτας Καραπάνου* (2015).
5. Αρμυρά Χαρίκλεια, *Ζητήματα υποκριτικής στον ρόλο της Ηλέκτρας στο έργο Ηλέκτρα του Ούγκο φον Χόφμανσταλ* (2014).
6. Καραμπογιά Χριστίνα, *Ζητήματα υποκριτικής στον ρόλο της Χρυσόθεμης στο έργο Ηλέκτρα του Ούγκο φον Χόφμανσταλ* (2014).
7. Μουζάκη Ευθυμία, *Ζητήματα υποκριτικής στον ρόλο της Κλυταιμνήστρας στο έργο Ηλέκτρα του Ούγκο φον Χόφμανσταλ* (2014).
8. Μαρινοπούλου Μαρία, *Ο κινηματογράφος και η απεικόνιση του ονείρου: από τη θεωρία στην πράξη* (2012).

(1^η Επιβλέπουσα, κατεύθυνση Θεατρολογίας)

1. Αρματά Ηλιάνα Ευλαμπία, *Η πυκνότητα της σιωπής και οι βουβές κραυγές της Ρεμπέκας στο θεατρικό έργο Στην εξοχή του Μάρτιν Κριμπ* (2016).
2. Λάζου Πατρικία Ανδριανή, *Τα μεταφρασμένα λογοτεχνικά είδη και η συμβολή των γυναικών μεταφραστριών στη διαμόρφωση της νεοελληνικής γραμματείας τον 19ο αιώνα* (2015).

8. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση», ΕΚΠΑ

Κατεύθυνση Μετάφρασης

1η επιβλέπουσα

Βασιλική Τσιβελεκίδη, *Η «προσωπογραφία» της πόρνης και οι αστικές αξίες: Μετάφραση της νατουραλιστικής νουβέλας La fille Marthe (1876) του Huysmans* (2021).

Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής

Κατεύθυνση Λογοτεχνίας-Πολιτισμού (2^η επιβλέπουσα)

1. Λουκάς Σαμαλτάνος, *Hétérotopies foudaldiennes dans la trilogie guibertienne du sida* (2021).

2. Ελένη Βιτωράκη, *S'ouvrir à l'autre: l'expérience parisienne dans Les Arbres de Marguerite Lymbéraki et République-Bastille de Melpo Axioti* (2021).
3. Μίντσα Ίβα, *Tentative d'individuation du Je narratif d'Aurélia de Gérard de Nerval dans le monde visionnaire de l'inconscient collectif jungien. Lecture archétypale d'Aurélia* (2023)
4. Νικητοπούλου Ιωάννα Μαρία, *Η λογοτεχνία δευτερης γενιας μεταναστών στη Γαλλία. Η περίπτωση του Azouz Begag* (2023).

3η επιβλέπουσα

5. Σαμαλτάνος Λουκάς, *Hétérotopies foucaldiennes dans la trilogie guibertienne du sida* (2021).
6. Τσώνης Νικόλαος, *La prostituée en tant que figure maternelle dans La vie devant soi de Romain Gary* (2021).

Κατεύθυνση Μετάφρασης (2η επιβλέπουσα)

1. Μαύρη Ιωάννα, *Το παιχνίδι της γραφής και της μετάφρασης: η προβληματική της μετάφρασης των συγγραφέων της ομάδας του Oulipo* (2021).
2. Ίρσα Μπέικο, *Η μετάφραση της γυναικείας γραφής: Η περίπτωση της Madeleine Bourdouxhe (1906-1996) - Μετάφραση και σχολιασμός τριών διηγημάτων από τη συλλογή Les jours de la femme Louise* (2021).

3η επιβλέπουσα

3. Κορνέλη Βικτώρια Κυριακή, *Μετάφραση και μεταφραστικός σχολιασμός αποσπασμάτων του βιβλίου του Albert Cohen, Le livre de ma mère* (2023).
4. Σαραμάσκου Ελένη, *Maurice Maeterlinck, L'intruse: des retraductions grecques à la proposition d'une nouvelle traduction* (2023).

Διαπανεπιστημιακό Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα «Μετάφραση και Μεταφρασεολογία» (ΕΚΠΑ)

1η επιβλέπουσα

1. Κωνσταντίνος Μητρόπουλος, *Μετάφραση και σχόλια των θεατρικών κειμένων Το όνομά της και Έμμα Β. Χήρα Ιοκάστη του Αλμπέρτο Σαβίνιο* (2η επιβλέπουσα: Αθανασία Τσαλίκη-Μηλιώνη, 2010).
2. Αθανασία Οικονόμου, *Δοκίμια για την πολιτική και την κοινωνία του Πιερ Πάολο Παζολίνι: εισαγωγή, μετάφραση, σχόλια* (2η επιβλέπουσα: Αθανασία Τσαλίκη-Μηλιώνη, 2010).

2η επιβλέπουσα

3. Φωτεινή Ζούπινα, *Δάνεια και αντιδάνεια στην ελληνική γλώσσα από την ιταλική και μεταφρασεολογικές προσεγγίσεις* (1η επιβλέπουσα: Μπατσαλιά Φρειδερίκη. Υποστηρίχτηκε το Σεπτέμβριο 2009).

9. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ

Επιβλέπουσα

Καλλιόπη Μανδηλαρά, *Les personnages féminins dans la littérature érotique du XVIII siècle: corps, sexualité et langage chez Nerciat, Mirabeau et Restif de la Bretonne* (σε εξέλιξη).

Μέλος της τριμελούς επιτροπής

1. Στέλλα Χριστοδούλου, *De la fiction à la scène: à propos des adaptations des romans de Colette pour le théâtre* (σε εξέλιξη)
2. Σαμαλτάνος Λουκάς, *Écritures en sida: constructions des identités dans la littérature des années sida (1981-1996)* (σε εξέλιξη).

Μέλος των επταμελών επιτροπών κρίσης (ολοκληρωμένες)

1. Γεωργούλας Ιάκωβος, *L'héroïsme dans le théâtre de Voltaire*. Επιβλέπουσα: Μαλκογιάννη Μαρία, 2022.
2. Τσίγκα Ελένη, *L'apostrophe dans la poésie romantique française : Hugo, Lamartine, Musset, Vigny*. Επιβλέπουσες: Ταμπάκη Φρειδερίκη και Melmoux-Montaubin Marie-Françoise, στο πλαίσιο συνεπίβλεψης με το Παν/μιο Jules Verne, Amiens Γαλλίας, 2022.
3. Πανταζοπούλου Ειρήνη, *Edmond Charles-Roux et ses biographies de personnages hors du commun*, ΕΚΠΑ, 2024
4. Καλδή Παρασκευή, *Le démon de midi dans le roman français, de Marivaux à Paul Bourget*, 2024.
5. Λυτζερίνου Ευαγγελία, *Η Γυναικεία Μορφή και Υπόσταση στη Γαλλική και την Ελληνική Υπερρεαλιστική Γραφή (Διερεύνηση Επιρροών και Διαλογικών Σχέσεων)*, ΕΑΠ, 2024.

10. ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΑΣΚΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

2014 Υπεύθυνη πρακτικής άσκησης της φοιτήτριας Ηλέκτρας Παππά (έρευνα και καταλογογράφηση της εργογραφίας και της κριτικής βιβλιογραφίας 13 σουρεαλιστριών και δημιουργία αρχείου), που έγινε στο Κέντρο Ελληνικών Σπουδών του Χάρβαρντ στο Ναύπλιο.

11. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1.3.2023-7.4.2023

Χρηματοδοτούμενο ερευνητικό έργο από τη FONDATION MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME στο πλαίσιο του *Programme Directeurs d'Études Associés (DEA) 2023-Séjour de recherche à Paris* (enquêtes de terrain, travail en bibliothèques et archives).

<https://www.fmsh.fr/chercheurs/maria-spiridopoulou>

Το ντοσιέ που υπέβαλα είχε θέμα την ολοκλήρωση της έρευνάς μου για την Ζιζέλ Πρασινός και καρπός της έρευνας αυτής είναι το άρθρο μου «Les modalités de l'humour explosif dans les récits automatiques de Gisèle Prassinos» (βλ. 12.5.3), που θα εκδοθεί στον συλλογικό τόμο *Humour* του

περιοδικού *Women in French Studies* σε επιστημονική επιμέλεια της καθηγήτριας κ. Cheryl Morgan.

2020-2023

Αμειβόμενη συμμετοχή στο Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα «Jean Monnet Module EUOpen “*L’esprit européen à travers la culture et la philosophie: vers une Europe ouverte*», 2020-2023 (6199890EPP-1-2020-1-EL-EPPJMO-MODULE)», με επιστημονική υπεύθυνη την καθ. Βασιλική Λαλαγιάννη. Το πρόγραμμα υλοποιείται στο Τμήμα Πολιτικής Επιστήμης και Διεθνών Σχέσεων του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου. Συμμετοχή στις εκπαιδευτικές δραστηριότητες:

- στο πλαίσιο της δράσης *Θερινό Σχολείο (19-23 Ιουλίου 2021)* «Το κοινό μας σπίτι, η Ευρώπη. Διεπιστημονικές οπτικές» με τα μαθήματα: 1) Το πολιτικό ευρωπαϊκό θέατρο, 2) Αντιπολεμική ευρωπαϊκή λογοτεχνία,
- στο Πανεπιστήμιο της Κοινωνίας στο πλαίσιο των διαλέξεων εαρινού εξαμήνου 2022-23 (σε συνεργασία με το *Jean Monnet Module “EUOpen*) με θέμα «Αφηγηματικές και ποιητικές αναπαραστάσεις του πολέμου στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία από τον Μεσαίωνα ως τον 20ό αιώνα (10.5.2023).
- Συμμετοχή στις ερευνητικές δραστηριότητες με τη μελέτη « *Récits de voyageuses francophones du XIXe siècle et aspects de la Grèce à travers la plume de Valérie Agénor de Gasparin et Marie-Anne de Bovet* » (βλ. 12.5.1), σσ. 752-787.

2020-2021

Συμμετοχή στο Ερευνητικό πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από κονδύλι του «Συναισθήματα, συγκρούσεις και λογοτεχνική αναπαράσταση».

2019-2020

Συμμετοχή στο Ερευνητικό πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από κονδύλι του : «Τόπος και Λογοτεχνία».

2012-2015

Μέλος της ερευνητικής ομάδας του ερευνητικού Προγράμματος Αριστείας (ΕΣΠΑ) «ΘΑΛΗΣ»: «Χρυσαλλίς / Chrysallis» με τίτλο ««Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα» («Cultural transfer and ‘national character’ in nineteenth-century Greek periodicals»). Επιστημονική υπεύθυνη: καθ. Άννα Ταμπάκη.

<http://www.chrisalis.eu/index.php/el/>

<http://www.chrisalis.eu/index.php/el/2015-10-23-08-14-37/2015-07-14-13-37-34/2015-10-26-13-13-41/1>

Στο πλαίσιο της έρευνας αυτής συνέβαλα στη συγκρότηση της βάσης δεδομένων και της επεξεργασίας τους (με τη βοήθεια του τεχνικού κ. Τάγιου).

- Αντικείμενο της έρευνας που ανέλαβε η 3η ερευνητική ομάδα, στην οποία συμμετείχα είναι *Θεωρήσεις διαπολιτισμικών σχέσεων και μεταφορών: η*

εθνική γραμματεία ανάμεσα στο ξένο και στο οικείο). Η έρευνα της 3ης ομάδας εστίασε στη μελέτη και κωδικοποίηση των θεωρητικών αντιλήψεων για τις διαπολιτισμικές σχέσεις και μεταφορές, οι οποίες διατυπώνονται σε κείμενα κριτικής, πρωτότυπα ή μεταφρασμένα, δημοσιευμένα στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα. Η έρευνα μελέτησε με ποιο τρόπο έννοιες και προσεγγίσεις που πραγματεύονται το ξένο συνιστούν ένα βασικό άξονα διαμόρφωσης της έννοιας της «εθνικής» γραμματείας και των πολλαπλών μορφών ταυτότητας – όπως για παράδειγμα, εθνικής, ευρωπαϊκής, βαλκανικής– που εγγράφονται σ’ αυτήν. Προσεγγίζοντας την εθνική γραμματεία όχι ως ένα κλειστό πεδίο πολιτισμικής κληρονομιάς, αλλά ως μια διαρκή αντιπαράθεση του οικείου με το ξένο, στο πλαίσιο της οποίας τα όρια αυτού που ορίζεται ως «έθνος» ή «εθνικό» διατυπώνονται ως ρευστά και διαρκώς μεταβαλλόμενα, η ομάδα μελέτησε τον τρόπο με τον οποίο τόσο το περιεχόμενο όσο και οι μορφές της εθνικής γραμματείας και παράδοσης αντιμετωπίζονται από την κριτική ως προνομιακά πεδία συζήτησης αυτών των ορίων.

2012

Συμμετείχα στο πρόγραμμα συνεργασίας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ. (επιστ. υπεύθυνος: Γ. Φρέρης) με το Πανεπιστήμιο Spilu Haret του Βουκουρεστίου, με τίτλο «*Ruptures et/ou continuités identitaires chez les écrivains d’expression française du sud-est européen*», για τη συγγραφή και έκδοση ενός *Λεξικού Συγγραφέων Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης Dictionnaire des écrivains d’expression française du sud-est européen*. Καρπός της συμμετοχής είναι το λήμμα για τη Ζιζέλ Πρασινός.

2011-2012

Μέλος της 5μελούς Ομάδας έργου του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου του Ευρωπαϊκού Προγράμματος Grundtvig Multilateral N 2010-4480/001-003 – LLP με τίτλο «Αριάδνη: Τέχνες και διαπολιτισμική προσαρμογή σε νέα περιβάλλοντα | KA 173» (ARIADNE: Arts & Intercultural Adjustment in New Environments). Το πρόγραμμα είχε ως σκοπό τη διεύρυνση των γνώσεων σχετικά με το πώς η τέχνη μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη των δεξιοτήτων που είναι απαραίτητες για τη διαπολιτισμική προσαρμογή των μεταναστών και των μελών της κοινωνίας υποδοχής.

(<http://ts.uop.gr/images/files/blog/ariadne.pdf>)

2008

Συντονίστρια, υπεύθυνη επαφής, εκτέλεσης έργου και επιστημονικής επίβλεψης για το Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Προγράμματος ERASMUS IPS (ΕΝΤΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ) Camille Claudel III.

[Το πρόγραμμα ERASMUS IPS Camille Claudel III με συντονιστή το αυστριακό Πανεπιστήμιο Kirchliche Pädagogische Hochschule έλαβε χώρα στη Βενετία από τις 15 ως τις 25 Ιουνίου 2009 και αποτελούνταν από μια πολυεθνική ομάδα με 6 Πανεπιστήμια-Εταίρους. Χρησιμοποιήθηκαν καλλιτεχνικά μέσα για να προωθηθεί η κατανόηση της ιστορίας του Γκέτο της Βενετίας, του πρώτου

γκέτο στην ιστορία της Ευρώπης. Σκοπός του προγράμματος ήταν η ευαισθητοποίηση μέσα από την τέχνη με θέμα την πλούσια ιστορία των Εβραίων της Βενετίας και της Ευρώπης και το Ολοκαύτωμα. Από το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών συμμετείχαν 6 φοιτητές, οι οποίοι δημιούργησαν ένα πολυεθνικό έργο τέχνης χρησιμοποιώντας παγωμένες εικόνες, βίντεο, διαφάνειες, φωτογραφίες. Έχω συντάξει την έκθεση πεπραγμένων, που είναι καταχωρισμένη στον κατάλογο του Προγράμματος CAMILLE CLAUDEL: *Aesthetic Education in European Dimensions* με θέμα:

«Greeks in Venice: On the experience and the work in Venice», Graz, Kirchliche Pädagogische Hochschule, 2009, σσ. 82-90.

(http://www.itae.at/ty3/images/stories/downloads/pdf/book_camille_claudel_III.pdf).

12. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΕΡΓΟ-ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

12.1 Πτυχιακή εργασία

Échos surréalistes dans l'œuvre de Gisèle Prassinos, Tesi di laurea, Università degli Studi di Venezia (Ca'Foscari), 1987, pp. 166.

Επόπτρια καθηγήτρια: Maria-Teresa Biason (καθ. Γαλλικής Λογοτεχνίας)

Συνεπόπτρια: Paola Mildonian (καθ. Συγκριτικής Λογοτεχνίας)

Βαθμός: άριστα

12.2 Διδακτορική διατριβή-Τομέας Λογοτεχνίας

La typologie de la métaphore nominale dans la poésie surréaliste française et grecque: Sa nouvelle identité et ses figures de l'innovation, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, σσ. 327.

Υποστήριξη: Ιούνιος 2004. Επιβλέπων καθηγητής: Ζαχαρίας Ι. Σιαφλέκης. Μέλη της επιτροπής: Γιώργος Φρέρης, Αθανασία Τσατσάκου, Λίζυ Τσιριμώκου, Δεμίρογλου.

Βαθμός: άριστα

12.3 Μονογραφίες – Αυτοτελείς μελέτες

1. *Η γυναικεία γραφή και ο γαλλικός λογοτεχνικός κανόνας: Η περίπτωση της Μαντάμ ντε Ζανλίζ*, Ροές, Σειρά «Λίγεια», σσ. 120 (βλ. βεβαίωση, υπό έκδοση Ιούνιος 2024).

2. *L'œuvre et le fonds littéraire de Gisèle Prassinos*, Printa, Αθήνα, 2017, pp. 241.

Βιβλιοκριτική: Georges Fréris, *ΣΥΓΚΡΙΣΗ* 17, 2018, pp. 126-128:

Et ce « petit trésor » vient d'être publié par Maria Spiridopoulou, après qu'elle ait fait une recherche et un travail « de moine » [...]

La valeur et l'utilité de cette étude bibliographique est très importante – j'ose la caractériser précieuse, surtout pour les chercheurs grecs– parce que c'est la première fois qu'un travail aussi minutieux a été fait sur cette écrivaine surréaliste francophone, et il servira de point de référence pour les futurs chercheurs qui travailleront sur son œuvre [...]. Grâce à cette étude, le lecteur-chercheur peut aussi concevoir d'une autre vue l'effet surréaliste, son impact, ses intentions et surtout sa contribution au devenir littéraire mondial.

3. [σε συνεργασία με την Κ. Καρακάση], *Θεωρία και ιστορία των λογοτεχνικών γενών και ειδών: Παραδείγματα και εφαρμογές*, Ελληνικά ακαδημαϊκά ηλεκτρονικά συγγράμματα (δράση Κάλλιπος), Αθήνα 2015, σσ. 284.

Κριτικός αναγνώστης: Μιχάλης Χρυσανθόπουλος.

<https://repository.kallipos.gr/handle/11419/1989>

4. [σε συνεργασία με την Ά. Ταμπάκη & Α. Αλτουβά], *Ιστορία και Δραματολογία του ευρωπαϊκού θεάτρου. Από την Αναγέννηση στον 18ο αι.*, Ελληνικά ακαδημαϊκά ηλεκτρονικά συγγράμματα (δράση Κάλλιπος), Αθήνα 2015, σσ. 402 (συγγραφή κεφαλαίων 1, 2, 3, 6).

Κριτικός αναγνώστης: Βασιλική Λαλαγιάννη.

<https://repository.kallipos.gr/handle/11419/2928>

12. 4 Επιμέλεια γαλλο-ελληνικού λεξικού

Γαλλο-ελληνικό λεξικό ορολογίας της Τοπικής Αυτοδιοίκησης, Αθήνα, Εκδόσεις της ΕΣΤΑ, Αθήνα 2009, σσ. 119 (επιστημονική επιμέλεια, συντονισμός συγγραφικής ομάδας σπουδαστών, βιβλιογραφία: Μ. Σπυριδοπούλου).

12.5 Άρθρα σε συλλογικούς τόμους

1. « Récits de voyageuses francophones du XIXe siècle et aspects de la Grèce à travers la plume de Valérie Agénor de Gasparin et Marie-Anne de Bovet », *Impact et réception de la culture française dans les Balkans (XIX^e – XX^e siècles)*, Raia Zaimova (éd.), Études Balcaniques, LIX/4, Sofia 2023, pp. 752-787.

2. « L’écriture-femme et les avatars de l’autofiction dans l’*Amour la fantasia*, d’Assia Djébar », in *Littérature interculturelle en Europe. Nouvelles Perspectives : Migration, écriture féminine et autofiction*, Margarita Alfaro, Beatriz Mangada, Ana Belen (éd.), Peter Lang, pp. 59-70 (βλ. βεβαίωση, en voie de publication avril 2024).

3. « Les modalités de l’humour explosif dans les récits automatiques de Gisèle Prassinos », in “*Tu es drôles pour une fille*” : *Funny Women in French, from the Salon to Youtube*, Cheryl Morgan (ed.), Women in French Studies, vol. 32, (βλ. βεβαίωση, en voie de publication en été 2024), special issue on HUMOUR, p. 23.

4. [σε συνεργασία με τη Βασιλική Λαλαγιάννη] «Όψεις και μεταμορφώσεις του παραμυθικού είδους στη Γαλλία (1690-1789): η περίπτωση των Madame de Villeneuve και Madame de Baumont», στο *Παιδική Λογοτεχνία και παραμύθι*, Κων/νος Μαλαφάντης (επιμ.), MusEd, τ. 2, τχ. 3, 2021, σσ. 101-113.

5. « Gisèle Prassinos: l’enfant cruelle et les mé-tissages de l’écriture et du corps », in Bruera Franca & Cathy Margaillan (ed.), *Le Troisième sexe des avant-gardes*, Classiques Garnier, Paris, 2017, pp. 256-278.

6. «Ταυτότητα, πολυφωνία και πολυγλωσσία στη *Σουλτάνα Σκιά* της Ασιά Τζεμπάρ» στο *Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα* (επιμ. Δ. Φίλιας, Α. Βλαβιανού, Μ. Βελιώτη, Χρ. Οικονομοπούλου), εκδόσεις Γρηγόρη, Αθήνα 2013, σσ. 124-135.

7. “Notice bio-bibliographique de Gisèle Prassinos”, in *Dictionnaire des écrivains d’expression française du sud-est européen*, 2012 (επιστ. υπεύθυνος Γ. Φρέρης, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Spiru Haret του Βουκουρεστίου, στο πλαίσιο του προγράμματος με τίτλο « Ruptures et/ou continuités identitaires chez les écrivains d’expression française du sud-est européen » (ηλεκτρονική ανάρτηση).

8. «Λήμματα συγγραφέων της Γαλλικής Λογοτεχνίας», *Εγκυκλοπαίδεια Oxford Πατάκης*, Πατάκης, Αθήνα 2001.

12.6 Άρθρα σε περιοδικά και πρακτικά συνεδρίων

1. « Récits de voyageuses francophones du XIX^e siècle et aspects de la Grèce à travers la plume de Valérie Agénor de Gasparin et Marie-Anne de Bovet », *Impact et réception de la culture française dans les Balkans (XIX^e – XX^e siècles)*, Raia Zaimova (éd.), Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου 6-7 Οκτωβρίου 2022, Σόφια, Académie Bulgare des Sciences, 2023, pp. 91-123. [*Η μελέτη αυτή δημοσιεύτηκε σε δύο διαφορετικές εκδόσεις, τη μία σε συλλογικό τόμο και τη δεύτερη στα Πρακτικά του Συνεδρίου*].

2. « Auteures surréalistes en France et en Belgique d’expression française », *Bibliographie critique, Women in French*, vol. 36.2, Fall 2022, pp. 9-40.

3. [σε συνεργασία με τη Βασιλική Λαλαγιάννη] « Auteures de contes de fées en France aux XVII^e et XVIII^e siècles », *Bibliographie critique, Women in French*, vol. 35.2, Fall 2021, pp. 23-43.

4. «Εκφάνσεις της διασπορικής ταυτότητας στο αφηγηματικό έργο της Ζιζέλ και του Μάριου Πράσινο», *Διαχρονικές και Συγχρονικές Όψεις της Ελληνικής Διασποράς*, Γ. Φραζής (επιμ.) τ. 3, (υπό έκδοση εντός του 2024), σ. 29.

5. « Adélaïde Dufrénoy, une écrivaine philhellène », *Με την πένα των άλλων. Όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα*, Ι. Τσόλκας, Δ. Προβατά, Ε. Μήτση, Α. Αντωνοπούλου (επιμ.), (Διεθνές Συνέδριο της Φιλοσοφικής Σχολής, 8-11 Δεκεμβρίου 2021), Εκδόσεις της Βουλής (υπό έκδοση εντός του 1^{ου} τριμήνου 2024), σ. 7.

6. « Configurations de l’espace et déambulations narratives dans *Ombre sultane* d’Assia Djebar », *Σύγκριση*, τχ. 33, σ. 13 (υπό δημοσίευση 2024).

7. « La notion de l’écriture féminine et sa représentation littéraire dans *Ombre sultane* d’Assia Djebar », *Francofoni*, no 38, 2021, pp. 161-176.

8. « La conception du langage chez les Surréalistes : données et réflexions », *Σύγκριση*, 30, 2021, pp. 86-103. <https://doi.org/10.12681/comparison.26880>

9. «Η Ζιζέλ Πρασινός και το άγνωστο θεατρικό της έργο μέσα από το αρχείο της», *Πρακτικά Επετειακού Συνεδρίου για τα 20 χρόνια του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών: Πηγές της έρευνας στη σύγχρονη ελληνική θεατρολογία*, (Κεντρικό Κτήριο Πανεπιστημίου Αθηνών, 27-29 Απριλίου 2017), Αθήνα: Τμήμα Θεατρικών Σπουδών – Ε.Κ.Π.Α., 2021, σσ. 569-576.

10. «Η πρόσληψη του γαλλικού θεάτρου ως ετερότητας στον ελληνικό περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση», *Θέατρο και Ετερότητα. Ώ θεωρία, δραματολογία και θεατρική πρακτική*, Βαρβάρα Γεωργοπούλου (επιμ.), τ. Γ΄, (Πρακτικά ΣΤ΄ Πανελλήνιου Θεατρολογικού Συνεδρίου, Ναύπλιο, 17-20 Μαΐου 2017), 2021, σσ. 195-221.

11. «Ο Εμίλ Ζολά μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο των δύο τελευταίων δεκαετιών του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση» στο *Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*. Πρακτικά Ε΄ Συνεδρίου της Ευρωπαϊκής Εταιρίας Νεοελληνικών Σπουδών, επιμ. Κ. Δημάδης, 2015, σσ. 95-114.

[Από την εξωτερική αξιολόγηση του ερευνητικού προγράμματος Θαλής/Χρυσάλλης και τους αξιολογητές κ. Λάμπρο Βαρελά, κ. Βίκυ Πάτσιου, κ. Μαριλίζα Μητσού, κ. Caterina Carpinato (http://www.chrysalis.eu/images/aksiologisi/Axiologisi_Chryssalis_teliko.pdf) :

Η εργασία της Μαρίας Σπυριδοπούλου «Ο Εμίλ Ζολά μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο των δύο τελευταίων δεκαετιών του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση» (σελ. 95-113) ιχνηλατεί συστηματικά την παρουσία του Ζολά σε σημαντικά περιοδικά της περιόδου 1879-1900, με κείμενα του ίδιου του Ζολά, και κριτικές και σημειώματα σχετικά με το έργο του. Η εργασία είναι καλά δομημένη και προσθέτει νέα ερευνητικά στοιχεία σε όσα είχε φέρει στο φως η μελέτη της Βίκυς Πάτσιου, «Τα μυθιστορήματα του Zola, οι αναγνώστες του και η κριτική στην Ελλάδα (1880-1930)», Πρακτικά Α΄ Διεθνούς Συνεδρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας. Σχέσεις της ελληνικής με τις ξένες λογοτεχνίες (Αθήνα, 28 Νοεμβρίου-1 Δεκεμβρίου 1991), Αθήνα, Δόμος, 1995, σελ. 589-599.]

12. « Gisèle Prassinos: la mémoire de l'enfance, le métissage des cultures et la porosité des identités », Actes du Colloque International *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013, Αιγόκερως, Αθήνα 2015, σσ. 100-111.

13. «Το μαύρο χιούμορ στον Μπρετόν και στη Ζιζέλ Πρασινός: θεωρητικές και κειμενικές εκφάνσεις» στο *Δια-κείμενα*, τχ. 15 (Χιούμορ και Λογοτεχνία), Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2013, σσ. 61-73. http://diakeimena.frl.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=75&Itemid=84

14. «Η κούκλα-αυτόματο στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία: λογοτεχνικό παράδειγμα και υπερβατικό σχήμα» στο Βελιώτη Μαρία (επιμ.), *Κουκλοθέατρο, το θέατρο της εμπύχωσης. Πειραματισμοί με άψυχους πρωταγωνιστές*, Αιγόκερως, Αθήνα 2012, σσ. 15-32.

15. «Translation: theory and praxis. Deconstruction and reconstruction in G. Leopardi» (μτφρ. από τα γαλλικά: Έλενα Αναστασάκη), in Martinengo Alberto (ed.), *Beyond Deconstruction: Hermeneutics, Myth and Reconstruction*, De Gruyter, Berlin 2012, σσ. 161-177.

16. « Plurilinguisme et figures de l'innovation dans l'univers de Nikos Engonopoulos » στο *Plurilinguisme et Avant-gardes*, (ed.) Franca Bruera et Barbara Meazzi, σειρά «Comparatisme et Société» no 12, P.I.E. Peter Lang, Bruxelles 2011, pp. 251-268.

17. «Από τις ανατρεπτικές παρομοιώσεις του Μπωντλαίρ στις νεωτερικές μεταφορές του Μπρετόν», στο *Δια-κείμενα*, τχ. 9, Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2007, σσ. 109-122.

18. « La nouvelle identité de la métaphore dans l'univers poétique de Breton et Éluard: le dépassement des théories sémantiques et la mise en relief de l'approche syntaxique », *Σύγκριση*, τχ. 15, 2005, σσ. 186-210.

19. « Échos surréalistes dans l'oeuvre de Gisèle Prassinos », *Annali di Ca'Foscari* (Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia), Editoriale Programma, no. 1-2, 1989, pp. 381-387.

[Καταχώρηση σε διεθνή βιβλιογραφία: Douglas W. Alden, Peter C. Hoy, William J. Thompson, *French XX Bibliography: Critical and Biographical References for the study of French literature since 1985*, Issue 44, Associated University Presses, 1993 (p. 13643, στο Author's Subject: 011000 Spiridopoulou, Maria: "Echos Surréalistes dans l'oeuvre de Gisèle Prassinos", *Annali di Ca'Foscari*, anno XVIII, n. 1-2 (1989) 381-387.)]

12.7 Επίμετρα / εισαγωγές σε βιβλία γαλλικής λογοτεχνίας

1. «Ο νατουραλισμός, η “πορνογραφική” λογοτεχνία και ο Μωπασσάν», στο Guy de Maupassant, *Οι πόρνες* (μτφρ. Στ. Αργυροπούλου, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές, Αθήνα, 2018, σσ. 151-184.

2. «Η περίπτωση του Αντόλφ: αμφισημίες και νεωτερισμοί» στο Μπενζαμέν Κονσταν, *Αντόλφ* (μτφρ. Μ. Σπυριδοπούλου), Printa, Αθήνα 2016, σσ. 147-188.

3. «Ο σκοτεινός ρομαντισμός του Μυσσέ ή ο εαυτός ως άλλος» στο Alfred de Musset, *Η εξομολόγηση ενός τέκνου του αιώνα* (μτφρ. Βασίλης Πουλάκος) Printa, Αθήνα 2015, σσ. 287-304.

4. «Το κείμενο και οι εκδόσεις του» στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Η βεντέτα* (μτφρ. Χρ. Τσαρτσάλη), Ροές, Αθήνα 2013, σσ. 141-153.

5. «Το ταξίδι του Μπαλζάκ και η εξύψωση της Σεραφίτας: από το ανδρόγυνο ον στον άγγελο» στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα* (μτφρ. Μαρία Σπυριδοπούλου), Printa-Ροές (σειρά: Κλασικοί συγγραφείς), Αθήνα 2012, σσ. 235-261.

6. «Λουίτζι Καπουάνα: ένας Ιταλός Ζολά; Μύθοι και απομυθοποιήσεις» στο Λουίτζι Καπουάνα, *Ο μαρκήσιος της Ροκαβερντίνα* (μτφ. Μαρία Οικονομίδου), Printa-Ροές (σειρά: Κλασικοί συγγραφείς), Αθήνα 2011, σσ. 325-336.

7. «Υφος και ετερότητα στο λόγο της Ασιά Τζεμπάρ» στο Ασιά Τζεμπάρ *Σουλτάνα Σκιά* (μτφρ. Μ. Σπυριδοπούλου), Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 9-27.

8. «Βιογραφία», «Εργογραφία», «Επιλογή κριτικής βιβλιογραφίας» στο Ασιά Τζεμπάρ, *Σουλτάνα Σκιά*, Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 283-324.

12.8 Συνεντεύξεις-Βιβλιοκρισίες

1. Spiridopoulou, M. (2023). Margarita Alfaro, Vassiliki Lalagianni et Ourania Polycandrioti (eds.), *Voyage et idéologie. Les politiques de la mobilité (Orient, Afrique, Asie-XXe siècle)*, Montrouge, éditions du bourg, 2022, 488 p., ISBN 978-2-490650-23-1, *Σύγκριση*, 32,358–361.

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/sygkrisi/article/view/36282>

2. « Devenir la voix d’Assia Djébar » (entretien avec Maria Spiridopoulou), *Traduire Assia Djébar*, (éd.) Amel Chaouati, Éditions Sédia, Alger, 2018, pp. 171-179.

3. « Une quête de l’identité à travers la Grèce, la France et l’Italie, (Entretien avec Gisèle Prassinos) » στο *Δια-κείμενα*, τχ. 9, Ετήσια έκδοση Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας του Α.Π.Θ., 2007, σσ. 191-198.

12.9 Μεταφράσεις βιβλίων

1. Μπενζαμέν Κονσταν, *Αντόλφ*, Printa, Αθήνα 2016, σσ. 192.

2. Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα*, Printa, Αθήνα 2012, σσ. 288.

3. Ασιά Τζεμπάρ, *Σουλτάνα σκιά*, Κέδρος, Αθήνα 2006, σσ. 295.

4. Massimo Peri, *Δοκίμια αφηγηματολογίας*, Επιμέλεια Σ.Ν. Φιλιππίδης, Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης, Ηράκλειο 1994. [Μετάφραση από τα γαλλικά 2 άρθρων από τα συνολικά 4 του τόμου: α) «Ένα νεοελληνικό ξαναγράφημο της *Νανά* του Ζολά» («Sur un re-writing néogrec de *Nana*») σσ. 99-118 και β) «Άμεσος λόγος ή αυτόματος μονόλογος» («Discours immédiat ou monologue autonome? »), σσ. 139-157].

12.10 Μεταφράσεις κειμένων

1. Gaston Bachelard, «Η Σεραφίτα και η σχέση της με το δίπολο animus-anima» στο Επίμετρο στο Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Σεραφίτα*, εκδόσεις Ροές, Αθήνα 2012, σσ. 267-272.

2. Ζιζέλ Πρασινός, «Δεν είμαι πια μόνος», *Πλανόδιον*, 2010 [= Gisèle Prassinos, “Je ne suis plus seul” στο *Mon coeur les écoute*, Paris, Liasse à l’Imprimerie Quotidienne, 1982, σσ. 44-45].

<https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/04/09/gisele-prassinos-den-eimai-pia-monos/>

3. Ζιζέλ Πρασινός, «Η γέννηση», *Πλανόδιον*, 2010 [= Gisèle Prassinos, “La naissance” στο *Les mots endormis*, Flammarion, Paris, 1967, σσ. 17-18].

<https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/06/18/gisele-prassinos-i-gennisi/>

4. Ντιντιέ Ντενίνκ, «Μια ολόκληρη χρονιά στον ήλιο», στο *Πλανόδιον*, 2012 [=Didier Daeninckx, “Toute une année au soleil” στο *Main courante*, éd. Verdier, Vendôme, 1967, σσ. 15-16].

<https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2012/01/18/didier-daeninckx-mia-olokliri-chronia-ston-ilio/>

5. Ντιντιέ Ντενίνκ, «Το είδωλο», στο *Πλανόδιον*, 2010 [=Didier Daeninckx, “Le reflet” στο *Main courante*, éd. Verdier, Vendôme, 1967, σσ. 37-38].

<https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/09/24/didier-daeninckx-to-eidolo/>

6. Susanna Misiano, « Notices » στο *O Giorgio de Chirico και ο ελληνικός μύθος*, Κατάλογος Ιδρύματος Βασίλη και Ελίζας Γουλανδρή, Umberto Allemandi & C., 1995, σσ. 213-233. [Μετάφραση από τα ιταλικά στα γαλλικά των κριτικών και βιβλιογραφικών σημειωμάτων των 25 ζωγραφικών έργων και των 22 σχεδίων του Giorgio De Chirico].

12.11 Επιμέλειες μετάφρασης / φιλολογικές επιμέλειες

2021-2023

1. Stéphanie Félicité de Genlis, *Η γυναίκα συγγραφέας* (μτφρ. Δ. Γιαννάτος, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές, «Λίγεια», Αθήνα, σσ. 107 (υπό έκδοση 2024).

2. Émilie de Châtelet, *Λόγος περί ευδαιμονίας* (μτφρ. Άννα Ταμπάκη, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές, «Λίγεια», Αθήνα, σσ. 107 (υπό έκδοση 2024).

3. Jean-Jacques Rousseau, *Οι ονειροπολήσεις ενός μοναχικού περιπατητή* (μτφρ. Έφη Κορομηλά), Πριντα-Ροές, 2024.

4. Maurice Maeterlinck, *Ο θάνατος ενός μικρού σκύλου, Η οργή των μελισσών*, (μτφ. Αγλαΐα Τζόκα, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές/microMEGA, Αθήνα, 2020, σσ. 19-62.

5. Guy de Maupassant, *Οι πόρνες* (μτφρ. Στ. Αργυροπούλου, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές, Αθήνα, 2018, σσ. 7-149.

6. André Maurois, *Ανοιχτή επιστολή σε έναν νέο για την πορεία του στη ζωή*, (μτφ. Ελ. Καρρά, επιμ. Μ. Σπυριδοπούλου), Ροές/microMEGA, 2017, σσ. 15-190.

7. Αλφρέντ Ντε Μυσέ, *Εξομολόγηση ενός παιδιού του αιώνα* (επιμέλεια μετάφρασης: Μαρία Σπυριδοπούλου), Πρίντα/Ροές, Αθήνα 2015, σσ. 304.

8. Massimo Peri, *Η φεγγαροντυμένη του Σολωμού: ένας άγνωστος χ που πρέπει να παραμείνει άγνωστος* (μτφ. Κωστής Παύλου, φιλολογική επιμέλεια: Μαρία Σπυριδοπούλου), Gutenberg, Αθήνα 2015, σσ. 150. [θα κατατεθεί εφόσον ζητηθεί από την επιτροπή]

9. Μαρία Βελιώτη-Γεωργοπούλου (επιστ. επιμ.), *Κουκλοθέατρο, Το θέατρο της εμψύχωσης* (φιλολογική επιμέλεια: Μαρία Σπυριδοπούλου), Αιγόκερως, Αθήνα 2013, σσ. 170. [θα κατατεθεί εφόσον ζητηθεί από την επιτροπή]

10. Ονορέ ντε Μπαλζάκ, *Η Βεντέτα* (επιμέλεια μετάφρασης: Μαρία Σπυριδοπούλου), Πρίντα-Ροές, Αθήνα 2013, σσ. 160.

11. Bertrand Badie, *Κουλτούρα και πολιτική* (μτφρ. Στάθης Μπαλιάς), εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα 1995.

13. ΣΥΝΕΔΡΙΑ– ΟΜΙΛΙΕΣ–ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ

13.1 Επιστημονικά Συνέδρια

1. « Configurations de l'espace et déambulations narratives dans *Ombre sultane* d'Assia Djébar », 37^e Congrès Mondial du Conseil International d'Études Francophones (CIEF), Hammamet, Tunisie, 19-25 juin 2023. Thème directeur du congrès 2023: *Représentations et imaginaires de l'espace francophone*. Session 11A (22 juin 2023): *Cartographies au féminin*

<https://secure.cief.org/wp/wp-content/uploads/2023/07/Programme-de%CC%81finitif-2023.pdf>

2. « Récits de voyageuses francophones du XIX^e siècle et aspects de la Grèce à travers la plume de Valérie Agénor de Gasparin et Marie-Anne de Bovet », *Impact et réception de la culture française dans les Balkans (XIX^e – XX^e siècles)*, Raia Zaimova (éd.), Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου 6-7 Οκτωβρίου 2022, Sofia, Bulgarie, Académie Bulgare des Sciences.

3. «Εκφάνσεις της διασπορικής ταυτότητας στο αφηγηματικό έργο της Ζιζέλ και του Μάριου Πράσινο», 3th International Conference on the Hellenic Diaspora *Διαχρονικές και Συγχρονικές Όψεις της Ελληνικής Διασποράς*, 26-28 May 2022, Charles Darwin University, University of the Aegean & University of Macedonia (on line)

4. « *La colline tatouée* de Mario Prassinos : un roman aux confins de la transculturalité », 36^e Congrès Mondial du Conseil International d'Études Francophones (CIEF), Trento, Italie, 20-26 juin 2022. Thème directeur du congrès 2022: *Zones de contact, zones de conflict*. Session 1B (20 juin 2022): *Convergences et divergences francophones et traduction I*.

<https://secure.cief.org/wp/wp-content/uploads/2022/06/programme-definitif-Trente2022.docx.pdf>

5. « Femmes philhellènes méconnues du XIXe siècle. Le cas de Madame Dufrénoy (1765-1825) », *Με την πένα των άλλων: όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα*, Αθήνα, 8-11 Δεκεμβρίου 2021, Φιλοσοφική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών (Υπό την αιγίδα της Βουλής των Ελλήνων).

6. « L'exil et la recherche des racines: l'écriture comme stratégie identitaire chez Gisèle et Mario Prassinos », 35^e *Congrès Mondial du Conseil International d'Études Francophones* (CIEF), Thème directeur du congrès 2021 : *Vivre, survivre, revivre* (en ligne du 7-11 Juin 2021). Session 5A (8 juin 2021) : *Migrances, confins et espaces frontaliers*. (en ligne)
(<https://secure.cief.org/wp/wp-content/uploads/2021/06/PROGRAMME-DE%CC%81FINITIF-2021.pdf>)

7. « Ce moi qui n'en est pas un: l'écriture féminine et ses stratégies narratives dans *Ombre sultane* d'Assia Djébar », *Colloque international à la mémoire d'Assia Djébar, Des écrits de femmes enterrés*, 7 & 9 mars 2018 (Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Aristote).

8. «Η πρόσληψη του γαλλικού θεάτρου ως ετερότητας στον ελληνικό περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση», *ΣΤ' Πανελληνίου Θεατρολογικού Συνεδρίου: Θέατρο – Ετερότητα Θεωρία, Δραματοουργία & Θεατρική Πρακτική*, (ΤΘΣ Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, ΤΘΣ ΕΚΠΑ, ΤΘΣ Πανεπιστημίου Πατρών, Τμήμα Θεάτρου ΑΠΘ, 17-20 Μαΐου 2017).

9. «Η Ζιζέλ Πρασινός και το άγνωστο θεατρικό της έργο μέσα από το αρχείο της», *Πρακτικά Επετειακού Συνεδρίου για τα 20 χρόνια του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών: Πηγές της έρευνας στη σύγχρονη ελληνική θεατρολογία*, (Κεντρικό Κτήριο Πανεπιστημίου Αθηνών, 27-29 Απριλίου 2017).

10. «Η πρόσληψη της γαλλικής πεζογραφίας μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: η περίπτωση του Εμίλ Ζολά», *Ε' Πανευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών*, Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτ. 2014 (Συμμετοχή με ανακοίνωση στο Στρογγυλό Τραπέζι «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις & διαμόρφωση του “εθνικού χαρακτήρα” στον περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα» (Συντονίστρια Άννα Ταμπάκη).

11. « Gisèle Prassinos: la mémoire de l'enfance, la pluralité des cultures et la porosité des identités », *Colloque International Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013.

12. « Des tours de la traduction et l'infini de G. Leopardi », συμμετοχή στο διεθνές workshop (κατόπιν πρόσκλησης) με θέμα *Myths of Contemporaneity: Deconstruction and Reconstruction*, που διοργάνωσε η European Science Foundation (ESF) σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλοσοφίας του Πανεπιστημίου του Τορίνου στο Cuneo της Β. Ιταλίας στις 20-21 Σεπτεμβρίου 2010.

13. «Η κούκλα-αυτόματο στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία: λογοτεχνικό παράδειγμα και υπερβατικό σχήμα», συμμετοχή στο συνέδριο με θέμα *Κουκλοθέατρο, το Θέατρο της Εμφύχωσης: Πειραματισμοί με άψυχους πρωταγωνιστές*, που διοργάνωσε το Τμήμα Θεατρικών σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου στο Ναύπλιο, 7-9 Οκτωβρίου 2010.

14. «Figures de l'innovation dans l'univers poétique de Nicos Engonopoulos: plurilinguisme et re-sémantisation de la tradition», συμμετοχή στο Διεθνές γαλλο-ιταλικό συνέδριο με θέμα *Plurilinguisme et avant-gardes*, που οργάνωσε το Université de Savoie σε συνεργασία με το γαλλικό τμήμα του Παν/μίου του Τορίνου στο Chambéry και στο Τορίνο στις 22-25 Οκτωβρίου 2008.

15. «Από τις ανατρεπτικές παρομοιώσεις του Μπωντλαίρ στις νεωτερικές μεταφορές του Μπρετόν», συμμετοχή στην επιστημονική ημερίδα *Μοντερνισμός-Μεταμοντερνισμός: διαχωριστικές γραμμές*, που οργάνωσε το εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ στις 25 Μαΐου 2007.

13.2 Ομιλίες-Διαλέξεις

1. « Le métier de la traductrice et la traduction littéraire », Διάλεξη (κατόπιν πρόσκλησης) στο πλαίσιο του μαθήματος της κ. Cathy Margaillan *Cycles d'Ateliers Conférences Métiers de la Traduction*, Université Côte d'Azur, Nice, 15 déc. 2022 (en ligne).

2. Παρουσίαση των βιβλίων του καθ. φιλοσοφίας και Γεωργίου Στείρη, στο 1ο Πανελλήνιο Συμπόσιο για τους συγγραφείς της Αργολίδας (Αργολίδα: ο τόπος της συν-γραφής), 17 Απριλίου 2016, Βουλευτικό, Ναύπλιο (διοργάνωση ΤΘΣ, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων).

3. Τρίωρο εργαστήριο ιδεών και γραφής: «Τα χρήσιμα μαθήματα των “άχρηστων” γνώσεων», 28 Μαρτίου 2016, στο 1ο Πανελλήνιο Συμπόσιο για τους συγγραφείς της Αργολίδας (Αργολίδα: ο τόπος της συν-γραφής), Προοδευτικός Σύλλογος «Ο Παλαμήδης», (διοργάνωση ΤΘΣ, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων).

4. «Τα φουτουριστικά θεατρικά μανιφέστα και απηχήσεις στον Πιραντέλλο», διάλεξη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων του ΤΘΣ στο Ίδρυμα Κακογιάννη, 2-3 Ιουνίου 2013.

5. Διάλεξη με θέμα: «La théorie de la traduction dans la pensée de Derrida», σε εκδήλωση του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Τορίνου (22 Σεπτεμβρίου 2010).

5. Ομιλία με θέμα: «Γυναικεία ταυτότητα και ελευθερία γραφής» στην εκδήλωση για την παρουσίαση της γαλλόφωνης συγγραφέως Ασιιά Τζεμπάρ στην *Διεθνή Έκθεση βιβλίου της Θεσσαλονίκης* στις 20 Μαΐου 2007. Συντονισμός της στρογγυλής τράπεζας (αίθουσα Εγγονόπουλος, περίπου 5), με τη συμμετοχή του καθ. και Γιώργου Φρέρη και του Αλγερινού εκδότη κ. Sofiane Hadjadj. Διοργάνωση: ΕΚΕΒΙ & Εκδόσεις ΚΕΔΡΟΣ.

6. Διάλεξη με θέμα «Η πολυεδρικότητα του Γατόπαρδου και οι ανεπιτυχείς προσπάθειες κατηγοριοποίησης του». Συμμετείχαν η καθηγήτρια Στέλλα Πριόβολου και ο καθηγητής κ. Φοίβος Γκικόπουλος. Διοργάνωση: Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών, 10 Μαρτίου 2001, Αθήνα, Αίθουσα Λόγου-Στοά του βιβλίου.

7. Διάλεξη με θέμα «Το χρονικό της γέννησης του Γατόπαρδου και η μυθιστορηματική ενσωμάτωση των βιογραφικών στοιχείων του Τομάζι ντι Λαμπεντούζα». Συμμετείχε και ο καθ. Κος Φοίβος Γκικόπουλος, πρόεδρου του Τμήματος ιταλικής γλώσσας και φιλολογίας του Α.Π.Θ. Διοργάνωση: Θεσσαλονίκη, Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης, 26 Ιανουαρίου 2001, Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου.

8. Ομιλία με θέμα «Atene libera e le testimonianze di Chateaubriand» (Η ελεύθερη Αθήνα και οι μαρτυρίες του Σατωβριάνδου), στο Τμήμα Νεοελληνικών και Βυζαντινών Σπουδών του Πανεπιστημίου της Πάδοβας. Palazzo Maldura, Φιλοσοφική Σχολή, 15 Μαΐου 1991.

14. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ

- Association Internationale de Littérature Comparée/ International Comparative Literature Association (AILS/ ICLA)
- CIEF (Conseil International d'Études Francophones)
- WIF (Women in French Studies)
- Association pour l'Étude et la Recherche du surréalisme (APRES)
- Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας (ΕΕΓΣΓ):
 - Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου από τον Ιούνιο 2018 μέχρι τον Σεπτέμβριο 2022.
 - Ειδική Γραμματέας του ΔΣ από τον Οκτώβριο 2022 μέχρι Σεπτέμβριο 2025.
- European Society of Comparative Literature / Société Européenne de Littérature Comparée (ESCL/SELC) :
 - Regional representative of Executive Committee (<https://escl-selc.eu/executive-committee/>) (2022-2024)

Είμαι κριτική αναγνώστρια του επιστημονικού ηλεκτρονικού ετήσιου περιοδικού *Σύγκριση* της Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας.

15. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ / ΗΜΕΡΙΔΩΝ

2021-

- Επιστημονική Υπεύθυνη της Ημερίδας με τίτλο *Γυναίκες και Λογοτεχνία*, 11 Ιουλίου 2024. Διοργάνωση: Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών «Ελληνο-γαλλικές Σπουδές στη λογοτεχνία, τον πολιτισμό και τη μετάφραση» (11-13 Ιουλίου 2024).
- Μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής του Η΄ Συνεδρίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας με θέμα *Λογοτεχνία και αρρώστια/Η αρρώστια της λογοτεχνίας* (21-23 Μαρτίου 2025).
- Μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής του Ζ΄ Συνεδρίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας με θέμα *Μύθος / Μύθοι στη Λογοτεχνία. Μνήμη Ζαχαρία Ι. Σιαφλέκη*. Αθήνα, 13-16 Μαΐου 2021.
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *Με την πένα των Άλλων: όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα*. Διοργάνωση Κοσμητεία Φιλοσοφικής Σχολής, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, 8-11 Δεκεμβρίου 2021 [Σύνταξη προγράμματος υβριδικού Συνεδρίου με 117 συμμετοχές, κ.ά.]
- Μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής του ΣΤ΄ Πανελλήνιου Θεατρολογικού Συνεδρίου: «Θέατρο και ετερότητα: Θεωρία, δραματουργία και θεατρική πρακτική» (17-19 Μαΐου 2017, Ναύπλιο. Διοργάνωση: Τμήμα Θεατρικών Σπουδών σε συνεργασία με τα Τμήματα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών, του Πανεπιστημίου Πατρών, του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και το Παράρτημα του Κέντρου Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Harvard).
- Μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς Συμποσίου «Μετάφραση και Περιοδικός Τύπος στον 19ο αιώνα» (Αθήνα, 28-29 Σεπτεμβρίου 2015). Οργάνωση: ΘΑΛΗΣ-ΧΡΥΣΑΛΛΙΣ «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαμόρφωση εθνικού χαρακτήρα στον περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα».
- Υπεύθυνη οργάνωσης και συντονισμού του Δικτύου Επικοινωνίας Αποφοίτων (Δ.Ε.Α.) του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου (2012-13), με επιστ. υπεύθυνη καθ. Κα Άλκηστις Κοντογιάννη).
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της 1ης Ημερίδας του Δικτύου Επικοινωνίας Αποφοίτων και συντονίστρια του πάνελ των μεταπτυχιακών αποφοίτων του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου (24.02.2013).

- Υπεύθυνη της διοργάνωσης εκδήλωσης για την Υποδοχή των Πρωτοετών Φοιτητών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου (2014).

- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Ευρωπαϊκού Σεμιναρίου Εκπαίδευσης Εκπαιδευτών με τίτλο «Τέχνες και προσαρμογή σε Νέα Πολιτισμικά Περιβάλλοντα» στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου στα πλαίσια του ευρωπαϊκού προγράμματος LLP-GRUNDTVIG MULTILATERAL-ΑΡΙΑΔΝΗ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗ (Σεπτέμβριος 2012).

16. ΛΟΙΠΟ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΟ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

(θα κατατεθούν εφόσον ζητηθούν από την εισηγητική επιτροπή)

Άρθρα σε λογοτεχνικά περιοδικά

1. «Αναγνώσεις», *Το Δέντρο*, τχ. 86-87, Μάρτιος-Απρίλιος 1995, σσ. 104-108. [Έξι κείμενα με λογοτεχνικές και πολιτιστικές πληροφορίες από το χώρο του βιβλίου και της τέχνης, μεταξύ των οποίων: *Η πρωτεύουσα του απόλυτου κακού* (Παρουσίαση του ημιτελούς και ανέκδοτου έργου μέχρι το 1995 του Ζαν Ζενέ, *Το κάτεργο*)].

2. «Nasos Vaghenàs: Campo di Marte», *Poesia*, (Crocetti Editore), no. 80, Gennaio 1995, pp. 71-72.

3. «Αναγνώσεις», *Το Δέντρο*, τχ. 83, καλοκαίρι 1994, σσ. 87-91.

[Εφτά μικρά κείμενα με αναφορές σε θέματα της σύγχρονης ιταλικής και γαλλικής λογοτεχνίας. Μεταξύ των οποίων: α) Ένας ασυνήθιστος Λεβί-Στρώς (Παρουσίαση του νέου βιβλίου του εθνολόγου Στρώς *Να κοιτάξεις, να ακούς, να διαβάζεις*, στις εκδόσεις Plon), β) Η νύχτα της 5ης Οκτωβρίου (Ο Πωλ Βαλερύ και η καταγραφή του μηχανισμού της νόησης)].

4. «Αναγνώσεις», *Το Δέντρο*, τχ. 77-78, καλοκαίρι 1993, σσ. 135-139.

5. «Αναγνώσεις», *Το Δέντρο*, τχ. 75-76, Ιανουάριος-Μάρτιος 1993, σσ. 150-154.

6. «Ο Καλβίνο και το παραμύθι», *Η Λέξη*, τχ. 118, Νοέμβρης-Δεκέμβρης 1993, σσ. 646-647.

Επίμετρα-εισαγωγές σε βιβλία ιταλικής λογοτεχνίας

1. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα *Η σειρήνα και άλλα διηγήματα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 7-36.

2. «Επίμετρο» στο βιβλίο *Η σειρήνα και άλλα διηγήματα* του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 194-235.

3. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Ίταλο Καλβίνο, *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1995, σσ. 11-22.

4. «Επίμετρο» στα δοκίμια του Ίταλο Καλβίνο *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, εκδόσεις Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1995, σσ. 181-231.

5. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Φάουστο Μελόττι *Γραμμές*, εκδόσεις Γαβριηλίδης, Αθήνα 1995, σσ. 7-13.

6. «Πρόλογος» στο βιβλίο του Τζάννι Ροντάρι *Η γόνδολα-φάντασμα*, εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα 1998, σσ. 9-10.

7. «Εισαγωγή» στο μυθιστόρημα *Ο Γατόπαρδος* του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, εκδόσεις Bell (Λογοτεχνική Βιβλιοθήκη), Αθήνα 1999, σσ. 7-14.

8. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 9-13.
9. «Επίμετρο» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 167-199.
10. «Εισαγωγή» στο βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλλι *Το μπουρδέλο της οδού Όκε*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 9-12.
11. «Επίμετρο», στο *Ίταλο Σβέβο Σύντομο Αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 173-226.
12. «Η ιδιαίτερη θέση του Σβέβο στον Μοντερνισμό», στο *Ίταλο Σβέβο, Σύντομο Αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 7-19.

Μεταφράσεις ιταλικής λογοτεχνίας

1. Τζ. Τομάζι ντι Λαμπεντούζα, *Η σειρήνα και τα άλλα διηγήματα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 1993, σσ. 235.
2. Φάουστο Μελόττι, *Γραμμές*, Γαβριηλίδης, Αθήνα 1995, σσ. 130.
3. Τζάνι Ροντάρι, *Η γόνδολα-φάντασμα*, Πατάκης, Αθήνα 1998.
4. Σουζάνα Ταμάρο, *Μικέλε ο Τροφαντόκαρδος*, Πατάκης, Αθήνα 2000, σσ. 159.
5. Έρρι ντε Λούκα, *Τρία άλογα*, Αλεξάνδρεια, Αθήνα 2002, σσ. 142.
6. Κάρλο Λουκαρέλλι, *Εν λευκώ*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 199.
7. Κάρλο Λουκαρέλλι, *Ένα μουντό καλοκαίρι*, Κέδρος, Αθήνα 2003, σσ. 157.
8. Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα (νέα αναθεωρημένη έκδοση: μετάφραση-σημειώσεις-παράρτημα Μαρία Σπυριδοπούλου), *Ο Γατόπαρδος*, Εκδόσεις Bell, Αθήνα 2004, σσ. 430 [1η έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Bell, 1999, σσ. 352].
9. Ορνέλα Βόρπι, *Η χώρα όπου ποτέ δεν πεθαίνεις*, Πλέθρον, Αθήνα 2006, σσ. 145.
10. Τζίνιο Στράντα, *Πράσινοι παπαγάλοι*, Καλέντης, Αθήνα 2006, σσ. 200.
11. Χριστιάνα Παπαζήση, *Το ταξίδι και η εξορία στον κινηματογράφο του Θόδωρου Αγγελόπουλου*, εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2007, σσ. 79.
12. Ίταλο Σβέβο, *Σύντομο αισθηματικό ταξίδι*, Κασταλία, Αθήνα 2007, σσ. 203.
13. Ίταλο Καλβίνο, *Τα Αμερικάνικα Μαθήματα: έξι προτάσεις για τη νέα χιλιετία*, Καστανιώτης, (αναθεωρημένη μετάφραση), Αθήνα 2014, σσ. 186.
[1^η έκδοση *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία*, Αθήνα, Αλεξάνδρεια, 1995, σσ. 235].
14. Nuccio Ordine, *Η χρησιμότητα των άχρηστων γνώσεων*, Άγρα, Αθήνα 2015.
15. Nuccio Ordine, *Οι κλασικοί στη ζωή μας. Μια μικρή ιδανική βιβλιοθήκη*, Άγρα, Αθήνα 2016, σ. 288.
16. Claudio Magris, *Μια άλλη θάλασσα*, Καστανιώτης, 2018, σσ. 144.
17. Claudio Magris, *Στιγμιότυπα*, Καστανιώτης, 2020, σσ. 160.
18. Claudio Magris, *Ένα ατέλειωτο ταξίδι*, Καστανιώτης, 2023, σσ. 354.
19. Nuccio Ordine, *Το κατώφλι της σκιάς. Λογοτεχνία, Φιλοσοφία και ζωγραφική στον Τζορντάνο Μπρούνο*, Άγρα, 2022, σ. 416.

Μεταφράσεις και δοκίμια σε συλλογικό τόμο

1. Francesco De Sanctis, «Η φιλοσοφία του Λεοπάρντι», μτφρ. Μαρία Σπυριδοπούλου, περ. *Ποίηση*, τχ. 13 (Άνοιξη-Καλοκαίρι 1999), σσ. 108-111

στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Κριτικών Κειμένων*, επιμ. Πέρσα Αποστολή, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 164-168 (συμπληρωμένο με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

2. Ίταλο Καλβίνο, «Πολλαπλότητα» (αποσπάσματα), *Έξι προτάσεις για την επόμενη χιλιετία. Αμερικανικά μαθήματα*, εισαγωγή-μετάφραση-επίμετρο Μαρία Σπυριδοπούλου, εκδ. Αλεξάνδρεια, Σειρά: Κείμενα και Στοχασμοί, Αθήνα 1995, σσ. 168-173, 177 στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Κριτικών Κειμένων*, επιμ. Πέρσα Αποστολή, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 303-307 (με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

3. Μαρία Σπυριδοπούλου, «Ο Γατόπαρδος. Ένα πολυεδρικό κείμενο» (αποσπάσματα) στο : Giuseppe Tomasi di Lampedusa, *Ο Γατόπαρδος*, Νέα Αναθεωρημένη έκδοση, μετάφραση – σημειώσεις – παράρτημα Μαρία Σπυριδοπούλου, εκδ. Bell, 2004, σσ. 385-386, 387-394 στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Κριτικών Κειμένων*, επιμ. Πέρσα Αποστολή, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 308-313 (συμπληρωμένο με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

4. Giacomo Leopardi, «Στη σελήνη», «Το Σάββατο στο χωριό», «Στη Σίλβια» [σε συνεργασία με τον Ευριπίδη Γαραντούδη], *Ποίηση*, τχ. 13, Άνοιξη-Καλοκαίρι 1999, σσ. 104-107 στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Λογοτεχνικών Κειμένων*, επιμ. Αντιγόνη Βλαβιανού, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 248-250 (συμπληρωμένο με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

5. Cesare Pavese, «Ο αφρός των κυμάτων», *Υπόστεγο* [Καβάλας] τχ. 6, καλοκαίρι 1992, σσ. 41-42 στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Λογοτεχνικών Κειμένων*, επιμ. Αντιγόνη Βλαβιανού, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 426-430 (συμπληρωμένο με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

6. Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα (αποσπάσματα), *Ο Γατόπαρδος*, μετάφραση-σημειώσεις-παράρτημα Μαρία Σπυριδοπούλου, Αθήνα, Εκδόσεις Bell, 2004, σσ. 301, 303-304 στο *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας, Ανθολόγιο Λογοτεχνικών Κειμένων*, επιμ. Αντιγόνη Βλαβιανού, ΕΑΠ, Πάτρα, 2008, σσ. 435-440 (συμπληρωμένο με σύντομο εισαγωγικό κείμενο).

Μεταφραστικές συνεργασίες

1. Συνεργασία με το Μέγαρο Μουσικής για τη μετάφραση του καταλόγου της έκθεσης *Η τέχνη του Ιταλικού Ντιζάιν*, Νοέμβριος 2005.

3. Συνεργασία με το Ίδρυμα Μείζονος Πολιτισμού για τη μετάφραση των κειμένων της έκθεσης *Σταυροφορίες*, που μεταφέρθηκε στη Μάλτα και την Ιταλία το 2004.

4. Μετάφραση στα ιταλικά του σεναρίου του Παντελή Βούλγαρη, *Ακροπόλ*, 1994.

6. Μετάφραση μέρος του καταλόγου *Το φως του Απόλλωνα*, Εθνική Πινακοθήκη, 2003.

7. Μετάφραση του καταλόγου της έκθεσης *Μύθοι και Αρχέτυπα*, που έγινε στο Βυζαντινό Μουσείο της Αθήνας, Οκτώβριος 2006 με διοργάνωση του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου.

8. Μετάφραση στα γαλλικά του φακέλου παραγωγής για την ταινία *Stinking Beauty* της εταιρείας Solid Ground Films, 2008.

Υπερ/υποτιτλισμοί παραστάσεων

1. Μαρία Ηλιού, *Τρεις εποχές*, 1997 (υποτιτλισμός ταινίας στα ιταλικά).
2. Teresa Ludovico, *Η βασίλισσα του χιονιού*, Θίασος Κισμέτ, Θέατρο Κοτοπούλη-Ρεξ, Ελληνικό Φεστιβάλ Αθηνών, 10 και 11 Ιουνίου 2006, σσ. 30 (μετάφραση από τα ιταλικά /υπερτιτλισμός).
3. Wolfgang Amadeus Mozart, *Ο μαγικός αυλός*, διασκευή Orchestra di Piazza Vittorio, Ελληνικό Φεστιβάλ Αθηνών, 16 Ιουνίου 2006 (μετάφραση από τα ιταλικά /υπερτιτλισμός).
4. Romeo Castellucci, *Το Καθαρήριο*, Societas Raffaello Sanzio, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, Ελληνικό Φεστιβάλ Αθηνών, 8-9 Ιουνίου 2009, σ. 5 (μετάφραση από τα ιταλικά /υπερτιτλισμός).
5. Joseph Haydn, *Το ερμονήσι*, λιμπρέτο του Pietro Metastasio, Ελληνικό Φεστιβάλ Αθηνών και Καμεράτα, 15 Ιουνίου 2010, σσ. 15 (πρώτη πανελλήνια μετάφραση λιμπρέτου από τα ιταλικά/υπερτιτλισμός).
6. Φιοντόρ Ντοστογιέφσκι, *Οι Δαίμονες*, προσαρμογή Peter Stein, Ελληνικό Φεστιβάλ Αθηνών, 3 και 4 Ιουλίου 2010, σσ. 150 (μετάφραση από τα ιταλικά /υπερτιτλισμός).

17. ΒΡΑΒΕΙΑ-ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

2024 Περιοδικό Χάρτης

1. Βραχεία λίστα για τη μετάφραση του Nuccio Ordine, *Το κατώφλι της σκιάς*, Άγρα, 2023.

2020 Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο

2. Βραβείο Λογοτεχνικής Μετάφρασης *Premio Pier Paolo Pasolini* για το σύνολο του μεταφραστικού έργου μου.

2005 Υπουργείο Εξωτερικών της Ιταλίας

3. Βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης για το βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλι, *Εν λευκώ*, Αθήνα, Κέδρος, 2003, σσ. 199.
4. Βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης για το βιβλίο του Κάρλο Λουκαρέλι, *Ένα μουντό καλοκαίρι*, Αθήνα, Κέδρος, 2003, σσ. 157.
5. Βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης για το βιβλίο του Τζουζέππε Τομάζι ντι Λαμπεντούζα (νέα αναθεωρημένη έκδοση), *Ο Γατόπαρδος*, Φιλολογική Επιμέλεια και Μετάφραση Μαρία Σπυριδοπούλου, Αθήνα, Εκδόσεις Bell, 2004, σσ. 430.

2007 ΕΚΕΜΕΛ

6. Φιναλίστ για το βραβείο λογοτεχνικής μετάφρασης του ΕΚΕΜΕΛ σε συνεργασία με το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο, για τη μετάφραση του Τζίνο Στράντα, *Πράσινοι παπαγάλοι*, Αθήνα, Καλέντης, 2006, σσ. 200.

18. ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΕΡΓΟ

- «Τα χρήσιμα μαθήματα των “άχρηστων” γνώσεων», 19 Απριλίου 2024, μάθημα σε συνδιδασκαλία με την κ. Βασιλική Λαλαγιάννη, στο Σωφρονιστικό Κατάστημα Τρίπολης, στο πλαίσιο του ΠΜΣ του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Παν/μίου Πελοποννήσου.
- «Τα χρήσιμα μαθήματα των “άχρηστων” γνώσεων», 26 Απριλίου 2024 μάθημα στο Σωφρονιστικό Ίδρυμα του Κορυδαλλού, σε συνδιδασκαλία με την κ. Βασιλική Λαλαγιάννη, στο πλαίσιο του ΠΜΣ του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Παν/μίου Πελοποννήσου, με με υπεύθυνη την ομότιμη καθηγήτρια κ. Άλκηστη Κοντογιάννη.
- «Αντιπολεμική λογοτεχνία και Αναγνώσεις», 5 Απριλίου 2022, μάθημα σε συνδιδασκαλία με την κ. Βασιλική Λαλαγιάννη, στο Κατάστημα Κράτησης της Τρίπολης στο πλαίσιο του ΠΜΣ του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Ναυπλίου *Δραματική Τέχνη και Παραστατικές Τέχνες στην εκπαίδευση και στη δια βίου μάθηση και της Δράσης «Αναγνώσεις ζωής και Τέχνης»*, με υπεύθυνη την ομότιμη καθηγήτρια κ. Άλκηστη Κοντογιάννη.
- «Η μετανάστευση και η εξορία: από το δημοτικό τραγούδι στη σημερινή «έξοδο» των νέων στο εξωτερικό», 20 Οκτωβρίου 2022, μάθημα σε συνδιδασκαλία με την κ. Βασιλική Λαλαγιάννη, στο Κατάστημα Κράτησης της Τρίπολης στο πλαίσιο του ΠΜΣ του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Ναυπλίου *Δραματική Τέχνη και Παραστατικές Τέχνες στην εκπαίδευση και στη δια βίου μάθηση και της Δράσης «Αναγνώσεις ζωής και Τέχνης»*, με υπεύθυνη την ομότιμη καθηγήτρια κ. Άλκηστη Κοντογιάννη.
- «Δημιουργική γραφή και λογοτεχνικά αναγνώσματα», 10 Απριλίου 2017, μάθημα στις Αγροτικές Φυλακές Ναυπλίου, στο πλαίσιο του ΠΜΣ του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Ναυπλίου *Δραματική Τέχνη και Παραστατικές Τέχνες στην εκπαίδευση και στη δια βίου μάθηση και της Δράσης*, με υπεύθυνη την ομότιμη καθηγήτρια κ. Άλκηστη Κοντογιάννη.

19. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (ΕΚΠΑ)

Συμμετοχή σε επιτροπές του Τμήματος

- Συντονιστική Επιτροπή Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ελληνο-γαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» (2019-2024).
- Επικουρικό μέλος της ΟΜΕΑ (Ομάδα Εσωτερικής Αξιολόγησης) του Τμήματος (2018-2022).
- Επιτροπή Διδακτορικών και Μεταδιδακτορικών Σπουδών (2018-24).
- Επιτροπή προγράμματος Σπουδών (2023-24)
- Επιτροπή αναγνώρισης μαθημάτων (2023-24)
- Επιτροπή δωρεών και χορηγιών (2023-24)

- Εφορευτικό Συμβούλιο Βιβλιοθήκης (2023-24)
- Επιτροπή Ενστάσεων ΠΑ ΕΣΠΑ (αναπληρωματικό μέλος, 2023-24)
- Συνεργασία με το Γαλλικό Ινστιτούτο (2021-22-23)
- Επιτροπή για κληροδοτήματα του Παν/μίου (2019-2022).
- Επιτροπή επιλογής υποψηφίων για την απόκτηση Ακαδημαϊκής Διδακτικής Εμπειρίας ΕΣΠΑ (2019-2021).
- Μέλος της εφορευτικής επιτροπής για τις εκλογές Διευθυντή του Τομέα Λογοτεχνίας (2021)
- Αναπληρωματικό μέλος εξεταστικής επιτροπής για τις κατατακτήριες εξετάσεις για την εισαγωγή στο Τμήμα Πτυχιούχων άλλων Α.Ε.Ι. ή Τ.Ε.Ι. Μεταπτυχιακών φοιτητών (2020-2021)
- Αναβαθμολογήτρια σε κατατακτήριες Δεκέμβριος 2021
- Βαθμολογήτρια στις κατατακτήριες εξετάσεις Δεκέμβριος 2023.
- Συντονίστρια της ομάδας προπτυχιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών για την 5^e édition (2024) du *Choix Goncourt de la Grèce*, που διοργάνωσε το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών.
- Συντονίστρια του άτυπου τομέα της Γαλλικής Λογοτεχνίας (2023-24).
- Μέλος της 3μελούς επιτροπής συνεργασίας του ΤΓΓΦ με το Πανεπιστήμιο της Σορβόννης ενόψει της σύναψης συμφωνίας κοινού μεταπτυχιακού προγράμματος (2023-).

Συνεργασίες Erasmus

2023:

- Σύναψη 5ετούς διμερούς συμφωνίας κινητικότητας Erasmus+ με το Université Sorbonne Paris Nord και κατεύθυνση Lettres modernes και
- υπεύθυνη καθηγήτρια την κ. Véronique Bonnet.
- Η κ. Bonnet, κατά την επίσκεψή της το διάστημα 8-11 Νοεμβρίου 2023, στο πλαίσιο της κατάρτισης της συμφωνίας, έκανε στις 8 Νοεμβρίου τη διάλεξη *La modernité littéraire de Rabelais : un héritage tropicalisé*, το οποίο εντάχθηκε στο μάθημά μου «Ιστορία και ρεύματα της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας».

Τμήμα Θεατρικών Σπουδών (Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου)

Ενδεικτικά:

- Τακτικό μέλος της επιτροπής διενέργειας και αξιολόγησης του ηλεκτρονικού τακτικού διαγωνισμού σχετικά με την Προμήθεια υγρών καυσίμων για τις Πανεπιστημιακές Μονάδες Τρίπολης, Κορίνθου, Σπάρτης (2016-2017).
- Επεξεργασία αποτελεσμάτων αξιολόγησης των μαθημάτων από φοιτητές και σύνταξης έκθεσης για την OMEA (2016).
- Υπεύθυνη της ιστοσελίδας του Τμήματος (ενημέρωση στην ελληνική γλώσσα), σε συνεργασία με την επικουρη καθ. κ. Μαρία Μικεδάκη (2014-16).
- Υπεύθυνη συλλογής και επιμέλειας μαθησιακών αποτελεσμάτων για την έκθεση αξιολόγησης 2013-2014.

- Σχεδιασμός της νέας επίσημης ιστοσελίδας του ΤΘΣ (σε συνεργασία με τη Μαρία Μικεδάκη, 2013-2014).
- Τακτικό μέλος της Επιτροπής Αξιολόγησης Προσφορών (Προμηθειών & Υπηρεσιών) για το ΤΘΣ (2013-2014).
- 2014: Συλλογή καλλιτεχνικών και ερευνητικών δράσεων των καλλιτεχνών ΔΕΠ & ΕΕΔΙΠ και παρουσίαση στην επιτροπή εξωτερικής αξιολόγησης (Caterina Carpinato, Χαράλαμπος Όρφανος, Βασίλης Βαφέας).
- 2014: Τεκμηρίωση, συγγραφή και επιμέλεια κειμένων του έντυπου Οδηγού Σπουδών σε συνεργασία με την επίκουρη καθ. κ. Μαρία Μικεδάκη.
- 2014: Επιμέλεια κειμένων της έντυπης και της ηλεκτρονικής έκδοσης της *Ερευνητικής Φυσιогνωμίας* του ΤΘΣ (συλλογή υλικού: Ι. Λεοντάρης).
- Επιμέλεια Οδηγού Σπουδών (σε συνεργασία με την κ. Μαρία Μικεδάκη, 2014-2015).

Συμμετοχή σε εξωτερικές επιτροπές

- Μέλος της επιτροπής εξετάσεων και επιλογής θεμάτων της ΕΣΣΔΑ (Ιανουάριος 2022) για τη γαλλική γλώσσα και διορθώτρια των γραπτών.
- Μέλος της 3μελούς κριτικής επιτροπής της διδακτορικής διατριβής της Αλατσάκη Ευανθίας με τίτλο «Ο Flamnio Scala και τα πενήντα τρίπλακτα σενάρια για παράσταση: μετάφραση και δραματολογική προσέγγιση των σεναρίων» (2017). Επόπτης: Σειραγάκης Μανόλης, Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης.
- Μέλος της επιτροπής Βραβείου Λογοτεχνικής Μετάφρασης ΕΚΕΜΕΛ-ΕΥΡΩΠΑΙΚΑ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΑ (2009) μαζί με τους Έρση Σωτηροπούλου, Τηλέμαχο Χυτήρη, Μελίτα Παλεστίνι, Νίκο Αλιφέρη.
- Μέλος της ελληνικής επιτροπής του Ιταλικού Κρατικού Βραβείου «Strega» (2012), που συγκροτήθηκε με την εποπτεία του Ιταλικού Μορφωτικού ινστιτούτου και αποτελούνταν από τη Διευθύντρια Κα Silvana Vassili, τον Γ. Ζώρα, τον Γ. Τσόλκα, την Α. Παπασταύρου, τον Ν. Αλιφέρη.
- Μέλος της ελληνικής επιτροπής του Ιταλικού Κρατικού Βραβείου «Strega» (2013), που συγκροτήθηκε με την εποπτεία του Ιταλικού Μορφωτικού ινστιτούτου και αποτελούνταν από τη Διευθύντρια Κα Silvana Vassili, τον Γ. Ζώρα, τον Γ. Τσόλκα, την Α. Παπασταύρου, τον Ν. Αλιφέρη.
- Μέλος της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής της προφορικής συνέντευξης/εξέτασης των υποψηφίων της ΕΣΔΔΑ και διορθώτρια των γραπτών θεμάτων για τη γαλλική γλώσσα (2008-2012).

20. ΕΤΕΡΟΑΝΑΦΟΡΕΣ (ενδεικτικά)

«Translation: theory and praxis. Deconstruction and reconstruction in G. Leopardi», in Martinengo Alberto (ed.), *Beyond Deconstruction: Hermeneutics, Myth and Reconstruction*, De Gruyter, Berlin 2012, pp. 161-78, esp. p. 174.

Στο Carlo Ginzburg, *Nevertheless: Machiavelli, Pascal*, Library of Congress, 2022 (note 87, chapter 7, p. 156)

Maria Spiridopoulou, *L'oeuvre et le fonds de Gisèle Prassinos*, Αθήνα, Printa, 2017, σ. 65-207.

«Συνομιλία με την Gisèle Prassinos», περ. *Διακείμενα*, τ. 9 (2007) 191-198.

«Η Ζιζέλ Πρασινός και το άγνωστο θεατρικό της έργο μέσα από το αρχείο της», στα *Πρακτικά Επετειακού Συνεδρίου για τα 20 χρόνια του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών: Πηγές της έρευνας στη σύγχρονη ελληνική θεατρολογία (Κεντρικό Κτήριο Πανεπιστημίου Αθηνών, 27-29 Απριλίου 2017)*, Αθήνα, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, ΕΚΠΑ, 2021, σ. 569-576.

στο Στέση Αθήνη, «Καβαφικές μεταφράσεις στα γαλλικά στο αρχείο της Gisèle Prassinos», Κονδυλοφόρος 21 (2023).

«Συνομιλία με την Gisèle Prassinos», περ. *Διακείμενα*, τ. 9 (2007) 191-198.

«Une quête de l'identité à travers la Grèce, la France et l'Italie, (Entretien avec Maria Spiridopoulou)», (2007), *Δια-κείμενα*, τχ. 9, Θεσσαλονίκη, 2007.

Σπυριδοπούλου, Μ., (2017), « Gisèle Prassinos: l'enfant cruelle et les mé-tissages de l'écriture et du corps », in Bruera Franca & Cathy Margailan (ed.), *Le Troisième sexe des avant-gardes*, Paris: Classiques Garnier, 257. DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-05721-5.

Σπυριδοπούλου, Μ., (2017), *L'œuvre et le fonds littéraire de Gisèle Prassinos*, Αθήνα : Printa, 29.

Σπυριδοπούλου, Μ., (2015), « Gisèle Prassinos: la mémoire de l'enfance, le métissage des cultures et la porosité des identités », Actes du Colloque International *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013, Αθήνα : Αγόκερως, 101

στο Αντωνιάδου Ολυμπία, «Σπαράγματα ξεριζωμού και νοσταλγία του προγονικού τόπου σε λογοτεχνικές αναπαραστάσεις δεύτερης ή τρίτης γενιάς προσφύγων», Πρακτικά συνεδρίου *Ο προσφυγικός κόσμος στην Ελλάδα μετά τη συνθήκη της Λωζάνης : Ιστορία, Εκπαίδευση, πολιτισμός- μνήμη*, Φλώρινα 17-18-19 Μαρτίου 2023 (υπό έκδοση).